



第一级 4~7岁

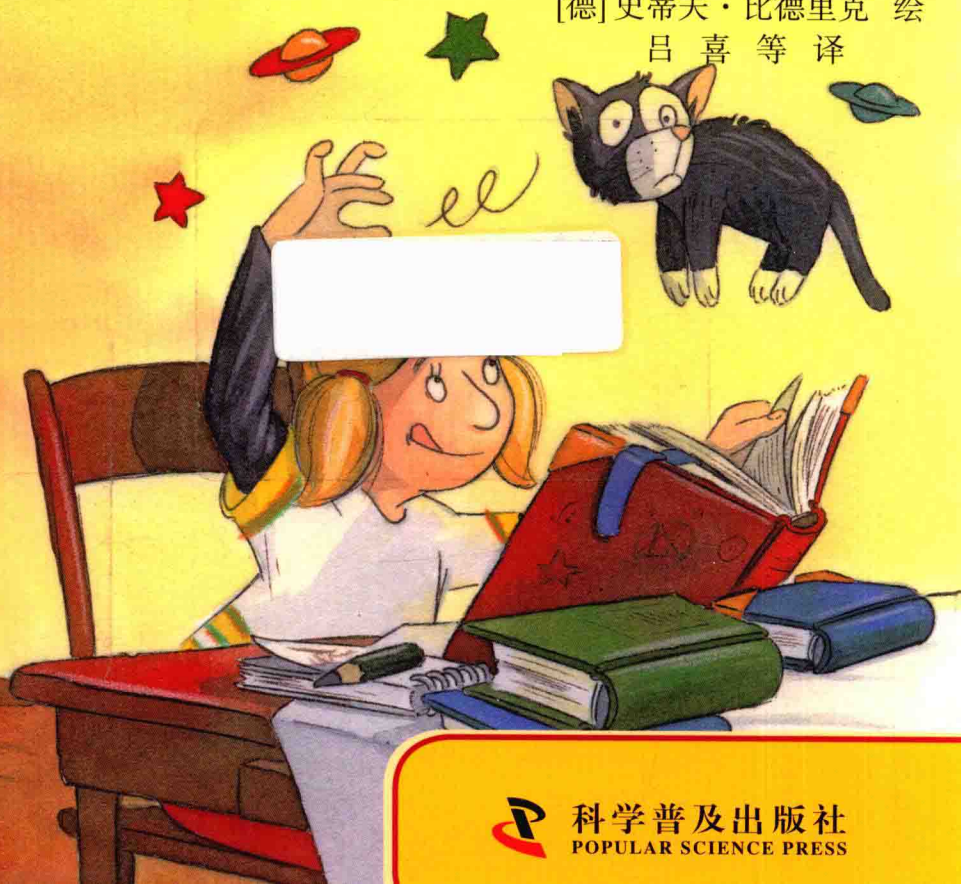
杜登小侦探阶梯阅读

我的魔法课

[德] 曼弗雷德·迈 著

[德] 史蒂夫·比德里克 绘

吕喜等译



科学普及出版社
POPULAR SCIENCE PRESS



wǒ de mó fǎ kè
我的魔法课

[德] 曼弗雷德·迈 著
[德] 史蒂夫·比德里克 绘
曹 喜 等 译



科学普及出版社
· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

我的魔法课、教室里的乌龟 / (德) 迈等著 ; (德) 比德里克等绘 ; 吕喜等译.

—北京 : 科学普及出版社, 2016

(杜登小侦探阶梯阅读: 第一级)

ISBN 978-7-110-09171-5

I. ①我… II. ①迈… ②比… ③吕… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第145601号

书名原文: Amelie lernt hexen

©2008 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim

书名原文: Die Schildkröte im Klassenzimmer

©2008 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim

版权所有 侵权必究

著作权合同登记号: 01-2012-8063

作者 [德] 曼弗雷德·迈、路易丝·霍尔索森
绘者 [德] 史蒂夫·比德里克、费边·杰里米、克里斯蒂娜·杰里米
译者 翟建儒、吕喜、许小平、郭萌

策划编辑 肖叶
责任编辑 邓文
封面设计 阳光
责任校对 王勤杰
责任印制 马宇晨
法律顾问 宋润君



科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街16号 邮政编码: 100081

电话: 010-62103130 传真: 010-62179148

<http://www.cspbooks.com.cn>

科学普及出版社发行部发行

鸿博昊天科技有限公司印刷

开本: 630毫米×870毫米 1/16 印张: 4.25 字数: 80千字

2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

ISBN 978-7-110-09171-5/I·435

印数: 1-5000册 定价: 13.90元

(凡购买本社图书, 如有缺页、倒页、
脱页者, 本社发行部负责调换)

nǐ zài nǎ er zhǎo ne
你在哪儿找呢？
dá àn kǎ piàn jiù zài shū hòu miàn ya
答案卡片就在书后面呀！



图书在版编目(CIP)数据

我的魔法课、教室里的乌龟 / (德) 迈等著; (德) 比德里克等绘; 吕喜等译.
—北京: 科学普及出版社, 2016
(杜登小侦探阶梯阅读: 第一级)
ISBN 978-7-110-09171-5

I. ①我… II. ①迈… ②比… ③吕… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第145601号

书名原文: Amelie lernt hexen

©2008 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim

书名原文: Die Schildkröte im Klassenzimmer

©2008 Bibliographisches Institut GmbH, Duden, Mannheim

版权所有 侵权必究

著作权合同登记号: 01-2012-8063

作 者 [德]曼弗雷德·迈、路易丝·霍尔索森
绘 者 [德]史蒂夫·比德里克、费边·杰里米、克里斯蒂娜·杰里米
译 者 翟建儒、吕喜、许小平、郭萌

策划编辑 肖 叶
责任编辑 邓 文
封面设计 阳 光
责任校对 王勤杰
责任印制 马宇晨
法律顾问 宋润君



科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街16号 邮政编码: 100081

电话: 010-62103130 传真: 010-62179148

<http://www.cspbooks.com.cn>

科学普及出版社发行部发行

鸿博昊天科技有限公司印刷

开本: 630毫米×870毫米 1/16 印张: 4.25 字数: 80千字

2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

ISBN 978-7-110-09171-5/I·435

印数: 1-5000册 定价: 13.90 元

(凡购买本社图书, 如有缺页、倒页、
脱页者, 本社发行部负责调换)



wǒ de mó fǎ kè
我的魔法课

[德] 曼弗雷德·迈 著
[德] 史蒂夫·比德里克 绘

吕 喜 等 译



科学普及出版社
· 北 京 ·



ài mǐ lì zài qīng zhù shēng rì shēng rì dàn gāo shàng
艾米丽在庆祝生日。生日蛋糕上

diǎn le qī gēn là zhú
点了七根蜡烛。



ài mǐ lì zài chuī shēng rì là zhú chuī miè la
艾米丽在吹生日蜡烛。吹灭啦！

mā ma hé péng you men dōu fēn fēn gǔ zhǎng qīng zhù
妈妈和朋友们都纷纷鼓掌庆祝。



xiǎo wèn tí
1. 小问题：

ài mǐ lì
得到了
shén me lǐ wù
什么礼物？



yī běn gòng péng you xiě zèng yán
一本供朋友写赠言
liú niàn de jì niàn cè
留念的纪念册



rán hòu ài mǐ lì chāi kāi le lǐ wù zhè shì yì
 然后，艾米丽拆开了礼物。这是一
 běn gòng péng you xiě zèng yán liú niàn de jì niàn cè
 本供朋友写赠言留念的纪念册。



yì běn xiàng cè
 一本相册



yí gè bǐ jì běn
 一个笔记本



zài chāi kāi zuì hòu yí gè xiǎo lǐ hé de shí hòu ài
在拆开最后一个小礼盒的时候，艾
mǐ lì yì zhí zài nán nán zì yǔ tā tè bié xī wàng hé
米丽一直在喃喃自语。她特别希望，盒
zi li shì yì zhī xiǎo māo
子里是一只小猫。

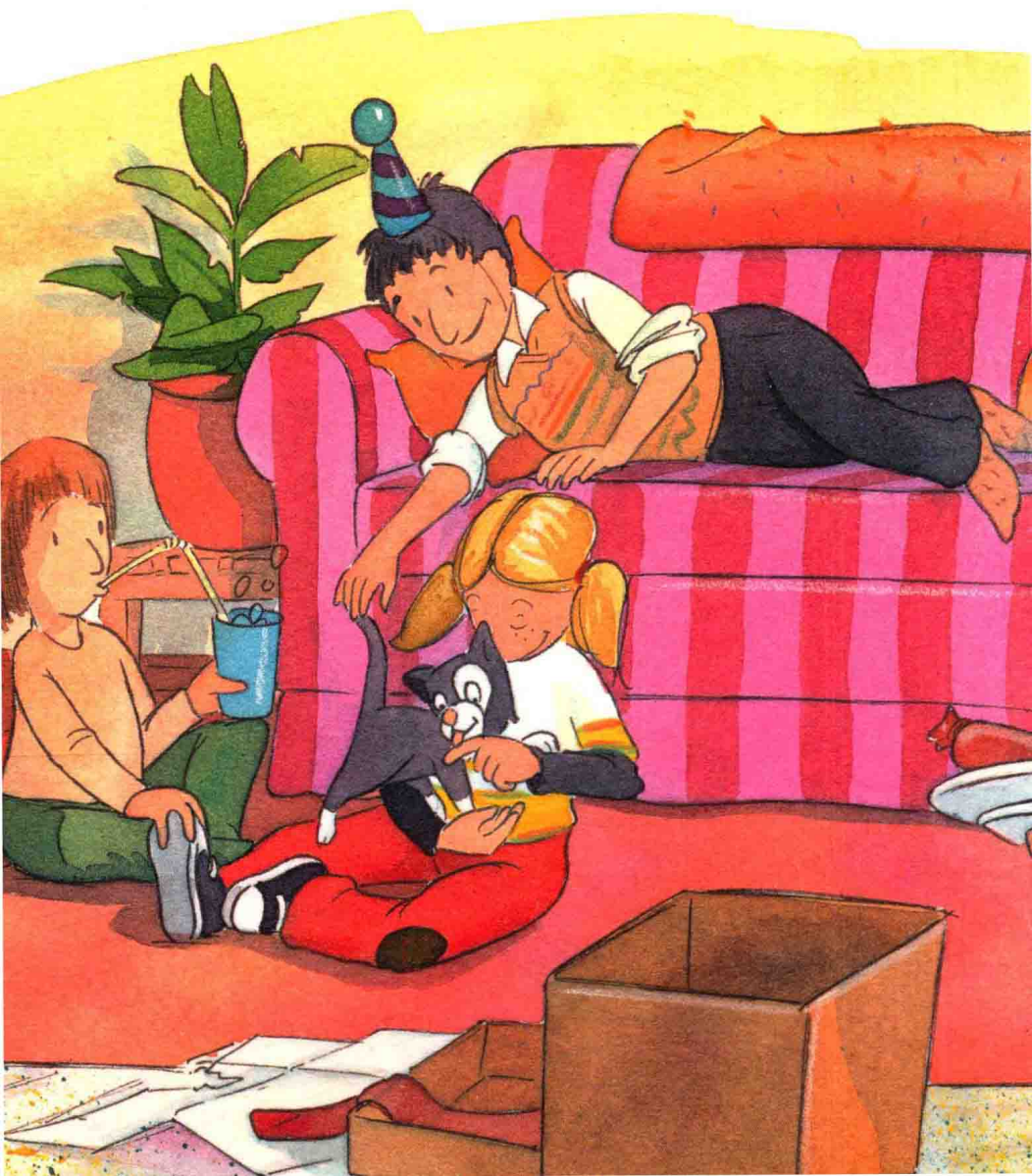
dǎ kāi hé zi de shí hou ài mǐ lì de liǎn shàng
打开盒子的时候，艾米丽的脸上

yáng yì zhe xīng fèn de biǎo qíng tā zuì dà de yuàn wàng
洋溢着兴奋的表情。她最大的愿望

shí xiàn la
实现啦！



yì zhī xiǎo māo mā ma qí guài de shuō dào
“一只小猫？”妈妈奇怪地说道，
dàn shì wǒ fàng jìn qù de shì yì zhī máo róng xióng a
“但是我放进去的是一只毛绒熊啊！”



yí gè xiǎo péng you wèn dào zěn me tiào chū lái de
一个小朋友问道：“怎么跳出来的

shì yì zhī xiǎo māo ne ěng mā ma shuō dào wǒ
是一只小猫呢？”“嗯，”妈妈说道，“我

yǒu yì diǎn er huái yí
有一点儿怀疑。”





lìng yí gè hái zǐ hào qí de wèn dào huái yí shén
另一个孩子好奇地问道：“怀疑什
me dàn shì mā ma yì diǎn er dōu bù kěn xiè lòu
么？”但是，妈妈一点儿都不肯泄露。

mā ma zhǐ shì cháo ài mǐ lì zhǎ le zhǎ yǎn jīng ài
妈妈只是朝艾米丽眨了眨眼睛。艾

mǐ lì shuō nǐ jué de wǒ xiàn zài shì mā ma
米丽说：“你觉得，我现在是……”妈妈

dī shēng dào xū
低声道：“嘘。”





zài suǒ yǒu xiǎo péng you dōu huí jiā le yǐ hòu mā ma
在所有小朋友都回家了以后，妈妈
duì ài mǐ lì shuō cóng jīn tiān kāi shǐ nǐ jiù shì yí gè
对艾米丽说：“从今天开始，你就是一个
xiǎo nǚ wū le wǒ de bǎo bèi er
小女巫了，我的宝贝儿。”